

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY MOUDRÝ PŘEKLAD, S.R.O. – zákazníci eventy

Čl. 3 Platební podmínky

Čl. 1 Vznik smluvního vztahu

1. Všeobecné obchodní podmínky společnosti Moudrý překlad, s.r.o., se sídlem Václavské nám. 846/1, 110 00 Praha 1, IČ: 27156052, DIČ: CZ27156052 (dále jen „Společnost“), představují obchodní podmínky ve smyslu ust. § 1751 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku a blíže upravující určité podmínky poskytování služeb Společnosti (dále jen „VOP“).

2. Tyto VOP tvoří nedílnou součást smluv o poskytování služeb, popř. smluv o poskytnutí dodávek či zboží (společně dále jen „Smlouva“) uzavíraných mezi Společností v pozici poskytovatele služeb a/nebo dodavatele zboží a třetími osobami v pozici odběratele služeb a/nebo zboží Společnosti (dále jen „Zákazník“) a společně se Smlouvou představují úplnou dohodu smluvních stran o smluvních vztazích souvisejících s předmětem Smlouvy.

3. V případě rozporu mezi Smlouvou a ustanoveními těchto VOP mají ustanovení Smlouvy přednost před rozpornými ustanoveními VOP. Ujednání VOP mají přednost před ustanoveními aplikovatelných právních předpisů, jež jsou dispozitivní povahy. Smluvní strany výslovně souhlasí, že obchodní podmínky Zákazníka se nebudou na smluvní vztahy upravené těmito VOP aplikovat, není-li ve Smlouvě uvedeno jinak. V případě rozporů mezi ustanoveními VOP a obchodních podmínek Zákazníka mají přednost příslušná ustanovení těchto VOP.

5. Podpisem Smlouvy Zákazník potvrzuje, že se seznámil se zněním Smlouvy i těchto VOP.

Čl. 2 Poskytované služby, vznik, změny a forma Smlouvy

1. Společnost je pořadatelem či případně spolupořadatelem veletrhů, kongresů, vzdělávacích a odborných či obdobných společenských a obchodních akcí (dále jen „Akce“) a poskytuje Zákazníkům služby spočívající v zajištění organizace Akcí, dále služby spočívající v zajištění jednotlivých částí pořadatelské Akce, jakož i služby související s propagací Akcí (společně dále jen „Služby“).

2. Sjednaným termínem poskytnutí Služby účastníku Akce se rozumí den konání příslušné Akce, resp. první den jejího konání v případě vícedenních Akcí, nevyplyvá-li z podstaty Služby jinak.

3. Místem plnění Služby je sídlo Společnosti, pokud z podstaty poskytované Služby nevyplyvá jinak nebo není-li v konkrétním případě smluvními stranami stanoveno jinak. Místo konání Akce zajišťuje Společnost po dohodě se Zákazníkem v postavení pořadatele Akce.

4. Výstavní plochou se rozumí prostor v místě konání Akce určený plochou v m² s příslušenstvím nebo plocha pro reklamní Materiály poskytnuté Společností ve prospěch a pro užívání Zákazníkem. Umístění Zákazníka a prezentačních materiálů v rámci Akce jsou plně v kompetenci Společnosti.

5. Smlouva vzniká jejím podpisem všemi smluvními stranami, potvrzením nabídky služeb Společnosti, jejíž součástí jsou tyto VOP ze strany Zákazníka či akceptací Zákazníkovy objednávky ze strany Společnosti, ke které jsou přiloženy tyto VOP. Společnost si vyhrazuje právo rozhodnout o přijetí, krácení, rozšíření nebo odmítnutí doručených objednávek. Společnost využívá doručené objednávky podle data a času doručení od nejstarší.

6. Zákazníci objednávky týkající se konkrétní Akce doručí nejpozději do uplynutí lhůty sdělené Společností, případně pořadatelem Akce, pokud Společnost tuto informaci neposkytuje.

7. Smlouva se mezi smluvními stranami závazně sjednává v písemné formě, a to včetně případných změn, dodatků či ukončení Smlouvy. Písemnou formou se pro účely VOP rozumí i elektronická komunikace včetně e-mailových zpráv.

8. Úpravy Služeb mimo rámec Smlouvy požadované Zákazníkem se stávají účinnými až jejich písemným odsouhlasením Společností.

9. Zákazník není oprávněn postoupit Smlouvu či jednotlivá práva z ní vyplývající (např. právo na užívání přiděleného místa na Akci či propagační plochy) na třetí osobu bez písemného souhlasu Společností.

1. Zákazník se zavazuje zaplatit Společnosti za Služby cenu sjednanou ve Smlouvě. Cenu Zákazník uhradí na základě vystavené faktury nejpozději k datu její splatnosti, která činí 14 dnů.

2. Společnost je registrovaným plátcem DPH v České republice. Není-li stanoveno jinak, ceny uvedené ve Smlouvě nezahrnují daň z přidané hodnoty v zákonné sazbě, jež bude při vyúčtování připočtena k ceně za Služby uvedené ve Smlouvě.

3. Pokud se Zákazník ve Smlouvě zavazuje uhradit zálohu na cenu Služeb, takováto úhrada bude provedena nejpozději do 14 dnů ode dne uzavření Smlouvy. V případě prodlení Zákazníka se zaplacením zálohy je Společnost oprávněna od Smlouvy bez dalšího odstoupit. I závazné objednávky jsou tímto způsobem bez náhrady zrušeny.

4. Vyúčtování a fakturaci konečné ceny a veškerých souvisejících nákladů dle Smlouvy provede Společnost bez zbytečného odkladu po skončení Akce, případně po ukončení poskytování Služby.

5. Veškeré platby ve prospěch Společnosti budou prováděny v Korunách českých (CZK) prostřednictvím bezhotovostních bankovních převodů na účet Společnosti uvedený na příslušném dokladu. Veškeré náklady spojené s úhradou ceny Služeb i případné zálohy, včetně bankovních poplatků, jdou k tíži Zákazníka.

6. Zákazník není oprávněn jednostranným právním jednáním započít své pohledávky za Společností oproti pohledávkám Společností ani postoupit své pohledávky za Společností bez předchozího písemného souhlasu Společností.

7. V případě prodlení Zákazníka s úhradou jakékoliv závazku vyplývajícího ze Smlouvy jako celku je Zákazník povinen uhradit Společnosti vedle zákonného úroku z prodlení i smluvní pokutu ve výši 0,09 % z dlužné částky za každý započatý den prodlení. Touto smluvní pokutou nejsou nijak dotčeny nároky Společnosti na náhrady majetkové či nemajetkové újmy způsobené porušením povinnosti zajištěné smluvní pokutou. Smluvní pokuta je splatná vždy do 7 dnů od jejich písemného uplatnění Společností u Zákazníka, a to na účet, který Společnost Zákazníkovi písemně oznámí.

8. Pokud se Zákazník dostane do prodlení se splněním závazků ze Smlouvy delším než 30 dnů, je taková skutečnost oprávněným důvodem pro odmítnutí budoucích objednávek Zákazníka do doby úplného splnění takového dluhu.

9. Veškerá újma vzniklá v souvislosti s porušením povinností dle Smlouvy se nahrazuje v penězích.

Čl. 4 Prezentační materiály

1. Pokud je ve Smlouvě dohodnuto, že Zákazník dodá Společnosti podklady pro Akci (např. loga, reklamní materiály, prezentace), ať již jejich vizualizaci, nebo ve formě fyzických předmětů (dále jen „Materiály“), Zákazník se zavazuje předat Materiály Společnosti ve formě, rozsahu a termínu. Není-li termín žádný ve Smlouvě stanoven, předá Zákazník Materiály nejpozději do deseti (10) pracovních dnů ode dne uzavření Smlouvy.

2. V souvislosti s dodáním Materiálů Zákazník prohlašuje a ubezpečuje Společnost, že ani samotné Materiály, tak ani jejich využití při propagaci Akce či při konání Akce nejsou v rozporu s právními předpisy a neporušují práva třetích osob. Pokud Společnost sezná, že dodané Materiály jsou zjevně v rozporu s právními předpisy nebo nesplňují podmínky dle Smlouvy či těchto VOP, je Společnost oprávněna Materiály odmítnout a vyzvat Zákazníka k jejich úpravě ve stanovené lhůtě, jinak nejpozději do sedmi (7) dnů. Pokud Zákazník odmítnutí Materiály takto neupraví, Společnost je oprávněna dodané Materiály při Akci ani v rámci její propagace nepoužít.

3. Pokud v souvislosti s užitím Materiálů uplatní třetí osoba vůči Společnosti jakýkoli nárok nebo kterýkoli orgán veřejné správy učiní v této souvislosti vůči Společnosti jakýkoli úkon ve vztahu k Materiálům, je Zákazník povinen nahradit Společnosti veškerou újmu, která jí v souvislosti s Materiály byla způsobena.

4. Pokud Zákazník požádá Společnost o změnu dodaných Materiálů, Společnost takovému požadavku vyhová, bude-li taková změna časově a

technicky možná. Zákazník Společnosti proplatí veškeré náklady související s touto změnou Materiálů, včetně nákladů spojených s vyhotovením předmětů s vyobrazením původních Materiálů.

5. Společnost nabývá vlastnické právo k fyzickým Materiálům okamžikem jejich převzetí a po ukončení Akce je oprávněna Materiály zničit.

6. Inzerce a reklamou se rozumí také zveřejnění Materiálů na webové stránce Akce.

Čl. 5 Odpovědnost Společnosti

1. Pokud lze Společností převzatý závazek splnit různými způsoby, má právo určit způsob plnění Společnost.

2. Zákazník se zavazuje v rámci konání Akce dodržovat veškeré povinnosti vyplývající ze závazných právních předpisů, stejně jako pravidla bezpečnosti, hygienická pravidla a další předpisy platné pro místo konání Akce.

3. Zákazník bezodkladně oznámí Společnosti vady plnění poskytovaných Společností zjištěné před či při poskytování některé Služby tak, aby mohly být odstraněny ještě v jejím průběhu. Smluvní strany vždy postupují v souladu se zásadami prevence vzniku škod.

4. Po ukončení poskytování Služby je Zákazník oprávněn reklamovat vady Služby nejpozději ve lhůtě dvou (2) dnů ode dne, kdy došlo k ukončení poskytování dané Služby. Reklamacie se uplatňuje písemně. V písemné reklamaci je nutné uvést její důvod, popsat charakter vad a případně i počet.

5. Nároky z vad a nároky na náhradu škody uplatněné Zákazníkem mohou být sníženy či zamítnuty také v závislosti na posouzení včasnosti reklamacie a dodržení zásad prevence vzniku škod ze strany Zákazníka.

6. Společnost neodpovídá za škodu vzniklou v průběhu Akce na majetku Zákazníka, jeho hostů, zaměstnanců či dalších osob v souvislosti s účastí na či s pořádáním Akce. Toto se neuplatní pro případy, kdy Společnost převzala věci do úschovy a vydala o této úschově potvrzení.

7. Smluvní strany ujednávají, že odpovědnost Společnosti za újmy vzniklé v souvislosti s plněním Smlouvy je omezena celkovou částkou ve výši 100.000,- Kč (slovy: jedno sté tisíc korun českých). Toto omezení neplatí pro újmu způsobenou úmyslně. Zákazníkovi nenáleží nárok na náhradu ušlého zisku.

Čl. 6 Řešení sporů

1. Všechny spory vznikající v souvislosti se zakázkou budou rozhodovány s konečnou platností u Rozhodčího soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky (dále jen „**Rozhodčí soud**“) podle jeho řádu jedním rozhodcem, kterým smluvní strany tímto jmenují JUDr. Martina Dancišina, rozhodce zapsaného na Seznamu rozhodců vedeném Rozhodčím soudem.

2.. Rozhodce má právo na odměnu za rozhodčí řízení, která činí 5 % z hodnoty předmětu sporu, minimálně však 10.000 Kč (bez DPH).

3. Ustanovení tohoto čl. 6 odst. 1 se nevztahuje na spory, ve kterých je stranou spotřebitel.

Čl. 7 Ochrana osobních údajů a GDPR

1. Společnost zpracovává osobní údaje Zákazníka v souladu s nařízením EU č. 2016/679 (dále jen „**GDPR**“) a právním předpisy České republiky.

2. Společnost vystupuje jako správce osobních údajů. Osobní údaje budou zpracovávány za účelem naplnění smluvního vztahu mezi Společností a Zákazníkem a za účelem přímého marketingu (zejména zaslání obchodních sdělení). Zákonným důvodem zpracování je plnění smlouvy, plnění právních povinností a oprávněný zájem (přímý marketing).

3. Osobní údaje Zákazníka budou zpracovány v rozsahu: jméno a příjmení, sídlo, e-mailová adresa, telefonní číslo, identifikační číslo a daňové identifikační číslo.

4. Společnost přijala právní, organizační a technická opatření pro ochranu zpracovávaných osobních údajů tak, aby nemožilo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k údajům, k jejich změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, k jejich jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k jinému zneužití a aby byly personálně a organizačně nepřetržitě po dobu

zpracovávání údajů zabezpečeny veškeré povinnosti zpracovatele osobních údajů, vyplývající z právních předpisů.

5. Poskytování osobních údajů je zákonným i smluvním požadavkem.

6. Osobní údaje Zákazníka budou zpracovávány po dobu plnění smlouvy a zákonných lhůt. Osobní údaje budou zpracovávány v elektronické podobě automatizovaným způsobem.

7. Zákazník má právo požadovat od Společnosti přístup ke svým osobním údajům dle čl. 15 GDPR, opravu osobních údajů dle čl. 16 GDPR, popřípadě omezení zpracování dle čl. 18 GDPR. Uživatel má právo na výmaz osobních údajů dle čl. 17 odst. 1 písm. a), a c) až f) GDPR. Dále má uživatel právo vznést námitku proti zpracování dle čl. 21 GDPR a právo na přenositelnost údajů dle čl. 20 GDPR. Uvedená práva lze uplatňovat a jakékoli dotazy k ochraně osobních údajů lze posílat na e-mailové adrese inf@moudrypreklad.cz. V případě, že se Zákazník domnívá, že bylo porušeno jeho právo na ochranu osobních údajů, má právo podat stížnost u Úřadu pro ochranu osobních údajů (www.uouu.cz).

9. Společnost používá v rámci zvyšování kvality služeb, personalizace nabídky, sběru anonymních dat a pro analytické účely ve své prezentaci tzv. soubory cookie. Používáním webového rozhraní souhlasíte s použitím zmíněné technologie.

Čl. 8 Ukončení Smlouvy

1. Smlouva zaniká jejím řádným splněním, dohodou smluvních stran, výpovědí nebo odstoupením kterékoliv smluvní strany v souladu s podmínkami stanovenými Smlouvou, těmito VOP či kogentních ustanovení aplikovatelných právních předpisů.

2. Smluvní strany jsou oprávněny odstoupit od Smlouvy v případě, že druhá smluvní strana vstoupí do likvidace nebo bude proti ní důvodně zahájeno insolvenční řízení.

3. Společnost je od Smlouvy oprávněna odstoupit, pokud Zákazník neuhradí plnou cenu Služby či zálohu ve stanovené lhůtě.

4. Při odstoupení od Smlouvy se veškeré případné rezervace místa na Akci ruší bez vzniku nároků Zákazníka na jakékoli kompenzace a Společnost je oprávněna nabídnout uvolněná místa dalším zájemcům a Zákazníka z účasti na Akci vyloučit.

5. Při výskytu právních skutečností nezávislých na vůli Společnosti (okolnosti nepředvídatelné, vis maior apod.), jež jsou způsobilé ovlivnit plnění Smlouvy a zejména konání Akce ve sjednaném rozsahu, uvědomí o této skutečnosti Společnost Zákazníka. Ke dni takového sdělení bez náhrady zanikají veškeré závazky ze Smlouvy. Společnost je oprávněna zadržet proti vyúčtování Služeb Zákazníkem již uhrazené platby za účelem úhrady účelně vynaložených nákladů v souvislosti se zajištěním Akce a poskytováním Služeb.

6. Zákazník v postavení účastníka Akce je dále oprávněn před sjednaným termínem poskytnutí Služby odstoupit od Smlouvy na základě zaplacení odstupného a náhrady vynaložených nákladů nezahrnutých v ceně Služby Společnosti. Odstupné i vynaložené náklady je Společnost oprávněna započíst vůči Zákazníkem již uhrazeným plněním ze Smlouvy, jakož i vůči poskytnutým zálohám. Výše odstupného činí: (a) při zániku Smlouvy více než čtyři týdny před sjednaným termínem poskytnutí Služby zaplacením částky rovnající se 30 % ceny Služby; (b) při zániku Smlouvy čtyři až dva týdnů před sjednaným termínem poskytnutí Služby zaplacením částky rovnající se 50 % ceny Služby.; (c) při zániku Smlouvy dva a méně týdnů před sjednaným termínem poskytnutí Služby zaplacením částky rovnající se 100 % ceny Služby.

Čl. 9 Licence, obchodní sdělení, důvěrnost informací

1. Společnost je oprávněna požívat z Akce multimediální záznamy (audiovizuální, zvukové či obrazové) a tyto záznamy užít v rámci propagace. Zákazníkovi nenáleží za takové užití žádné plnění. Společnost poskytne Zákazníkovi licenci na užití určených multimediálních záznamů z Akce či jejich rozmnožení za sjednanou úplatu, popř. za cenu obvyklou.

2. Společnost je oprávněna využít kontaktní údaje Zákazníka poskytnuté při sjednávání Smlouvy k zaslání obchodních sdělení Společnosti.

3. Veškeré informace, které si smluvní strany navzájem sdělily při uzavírání a následném plnění Smlouvy, jsou považovány důvěrné, s výjimkou informací prokazatelně veřejně známých, informací, u kterých jejich důvěrnost sdělující strana výslovně vyloučí nebo pokud je smluvní strana dle právních předpisů povinna sdělit informaci orgánům veřejné správy.

Čl. 10

Závěrečná ustanovení, účinnost

1. Smlouva a tyto VOP se řídí právními předpisy České republiky, zejména příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.

2. Veškeré písemné projevy smluvních stran se považují za doručené i dnem, kdy bylo smluvní straně oznámeno, že na adrese zapsaného sídla či poskytnuté kontaktní adresy druhé smluvní strany se adresát nevyskytuje, zásilku nemá kdo převzít, nebo bylo převzetí zásilky odmítnuto.

3. Pokud jakékoliv ustanovení těchto VOP bude shledáno zdánlivým, neplatným či nevymahatelným, přičemž je oddělitelné od ostatních ustanovení těchto VOP, taková vada nebude mít žádný vliv na veškerá ostatní ustanovení těchto VOP. Společnost v takovém případě nahradí takové vadné ustanovení novým, které bude v nejvyšší možné míře odpovídat účelu a obsahu nahrazovaného ustanovení.

4. Pakliže jsou smluvní strany podnikateli, pak souhlasně prohlašují, že Smlouvu uzavřely při svém podnikání, vzájemná plnění přijímají za podmínek a za ceny sjednané ve Smlouvě a na související právní poměry se neuplatní ustanovení § 1793 a § 1796 občanského zákoníku.

5. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu všemi smluvními stranami. Smlouva se řídí zněním VOP účinným v den uzavření Smlouvy.

6. Společnost může navrhnout Zákazníkovi změnu obsahu Smlouvy tím, že se její součástí stane znění VOP, které nabylo účinnosti až po nabytí účinnosti příslušné Smlouvy.

Čl. 12

Závěrečná ustanovení

1. Pokud tyto VOP nestanoví jinak, řídí se právní vztahy mezi smluvními stranami příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb.

2. Znění těchto VOP je pro smluvní strany závazné.

3. V souladu s ust. § 1752 občanského zákoníku si smluvní strany ujednaly, že zhotovitel může všeobecné obchodní podmínky v přiměřeném rozsahu změnit, pokud tyto změny předem písemně (postačí e-mailem) oznámí objednateli. Za přiměřený rozsah je smluvními stranami považována změna ustanovení o předmětu plnění, způsobu objednávání zakázek, právech a povinnostech smluvních stran, o mlčenlivosti, o platebních podmínkách, o odpovědnosti za vady, smluvních pokutách a o ukončení smlouvy. Objednatel má právo změny VOP odmítnout. Odmítnutí změny VOP bude považováno za výpověď smlouvy s jednoměsíční výpovědní dobou běžící ode dne doručení odmítnutí změny VOP Zákazníkovi.

5. Pokud je v těchto VOP uvedena lhůta či doba v hodinách, má se za to, že v případě doručení požadavku, výzvy či jiného úkonu Společností mimo pracovní dobu (tj. pobočka Praha 9: Po-Pá po 19:00 hod., pobočka Praha 1: Po-Pá po 17:00 hod.) počíná taková lhůta či doba běžet se začátkem pracovní doby prvního pracovního dne následujícího po doručení požadavku. Smluvní strany si mohou v konkrétním případě písemně dohodnout jiné počítání lhůt či dob.

6. Tyto všeobecné obchodní podmínky jsou platné ode dne 01.08.2023.